

供应商的产品诚信

Product integrity of suppliers

亲爱的女士们，先生们：

Ladies and gentlemen,

产品安全与产品符合性的主题在汽车工业中扮演了重要的角色。关于大众汽车集团对供应商的 PSB（详见 Formel-Q，第 4.2 节）的要求，VDA 已经对这一问题开展了研究并建立了工作小组，来研究开发针对产品诚信的相关标准。这一标准可见 VDA 红皮书《产品诚信》。

The product safety and conformity played an important role in vehicle industry. The PSCR request from Volkswagen to its supplier, can be found in VDA red handbook "product integrity". VDA has already started research on this topic and has built a working group to develop the relative standard about this topic.

该手册给出了能够达到的安全性方面的建议，除了产品安全性以外，整个供应链也应该符合相关的法律法规。关于如何实现 VDA 手册中的要求，可以参考 VDA QMC 的相关培训课程，或者参见授权合作伙伴的培训课程（产品安全与符合性代表 PSCR）。这一任务的指派，即保证产品的符合性，可以是一个人或几个人，也可以委派给公司里的职能部门。但是从 2020 年 2 月 1 日起，我们的供应商数据库中对一级供应商要求除了任命 PSB，还需要任命负责产品符合性的人员。两个岗位的职责都可以由 PSCR 来完成，这样同一个人可以在两个领域中同时被登记认证。登记的内容需要一直持续更新。

This handbook gives suggestion about the possible safety level. Besides product safety, the whole supply chain should also fulfill the related laws and regulations. The related trainings of VDA QMC can be checked for further suggestion about how to fulfill the VDA standard, or to check PSCR from authorized partners' training. The nomination of this task, that to keep product integrity, can be one person or more, also can be the function team of the company. But from 2020.02.01, we require that our 1st tier suppliers from our supplier database, should nominate also a conformity officer besides PSB. The two roles can be achieved by one person, so that one can be registered in both fields. The content of the registration is updating constantly.

我们期待我们的合作伙伴能够在原则上严格遵循所有汽车技术方面的规章条例，VDA 手册的执行将会在未来成为合同的一部分，因此今天我们期待能够尽快予以执行，最晚至 2020 年第四季。

We expect that our partners can strictly follow all rules regarding vehicle technical in principle, VDA standard will be part of the contract in the future. Today, let us expect the realization of this target in the coming future, which will be published at least before 4th quarter of 2020.